

1. Record Nr.	UNINA9910496046503321
Autore	Anderson Jean
Titolo	Translating the Postcolonial in Multilingual Contexts // Judith Misrahi-Barak, Srilata Ravi
Pubbl/distr/stampa	Montpellier, : Presses universitaires de la Méditerranée, 2021
ISBN	2-36781-400-7
Descrizione fisica	1 online resource (282 p.)
Collana	Horizons anglophones
Altri autori (Persone)	BakerCharlotte BlinLynn GilbertCatherine HusseinMai MacdonaldMegan C Magdelaine-AndrianjafitrimoValérie MalenaAnne Misrahi-BarakJudith MunosDelphine ParisotYolaine RaviSrilata SteynJan WarnerTobias WatersJulia
Soggetti	Linguistics traduction Méditerranée Afrique Atlantique Océanie postcolonial océan indien multilingue translation Mediterranean Africa Atlantic Atlantic Ocean Oceania Indian Ocean multilingual

Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	<p>This collection of essays aims to contribute to scholarship already published in Translation Studies and Postcolonial Studies, endeavouring to question the traditional divide between these two academic strands and to bring them closer together in creative ways, across several geographical regions, linguistic contexts and historical circumstances. Moving away from a binary and dichotomous approach, the authors address these questions that link linguistic heterogeneity, postcolonial resistance and border identities. How does translation as a process operate across different linguistic and cultural spaces? How do translated selves negotiate meaning simultaneously across multiple linguistic borders? For the sake of cohesion, the geopolitical zones of translational contact have been limited to two colonial/European languages, namely French and English. The regional languages involved cover postcolonial, cultural spaces where Mauritian, Haitian, Reunionese and Louisianian Creole, Gikuyu, Wolof, Swahili and Arabic are spoken. Enrichir la recherche en études postcoloniales et en traduction est le but de ce volume qui s'efforce de mettre en question la division traditionnelle de ces deux champs disciplinaires et de les rapprocher de façon créatrice, par-delà les situations géographiques, les contextes linguistiques et les circonstances historiques. S'éloignant d'une approche binaire qui ne serait que dichotomique, les auteurs examinent les liens complexes entre hétérogénéité linguistique, résistance postcoloniale et identités aux frontières. De quelle façon la traduction en tant que processus fonctionne-t-elle à travers plusieurs espaces linguistiques et culturels ? Comment le sens est-il négocié à l'intersection de multiples frontières linguistiques ? Pour respecter la cohésion du volume les zones de contact géopolitiques ont été limitées à l'anglais et au français. Les langues régionales telles qu'elles sont analysées ici dans leurs échanges avec ces langues européennes...</p>